

АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
 ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
 «БЕЛГОРОДСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
 КООПЕРАЦИИ, ЭКОНОМИКИ И ПРАВА»

## ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Программа вступительных испытаний  
 при приеме на обучение по программе подготовки научно-  
 педагогических кадров в аспирантуре

Издательство  
 Белгородского университета  
 кооперации, экономики и права  
 2014

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Программа вступительных испытаний по иностранному языку при приеме на обучение в аспирантуру по программе подготовки научно-педагогических кадров разработана в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры. Программа направлена на реализацию требований к уровню подготовки, необходимой для сдачи вступительных испытаний по дисциплине «Иностранный язык».

Для освоения данной дисциплины необходимо

*знать:*

лексические, грамматические и стилистические нормы изучаемого языка в пределах программных требований;

терминологическую лексику профилирующей специальности;

грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода научной литературы;

деловой этикет и правила поведения в различных ситуациях делового и профессионального общения;

правила составления реферата/ аннотации по теме научного исследования с учетом требований, предъявляемых к данным видам письменных работ в деловой и научно-профессиональной сфере;

*уметь:*

пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в деловой и профессиональной сфере;

понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по темам специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;

читать оригинальную литературу по специальности с варьируемой целью: просмотра, поиска требуемой информации, ознакомления и углубленного изучения;

составить план (конспект) прочитанного, написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования;

*владеть:*

орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в деловой и профессиональной сфере в форме устного и письменного общения;

навыками подготовленной, а также неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях делового и профессионального общения в пределах изучаемого языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;

навыками коммуникативного чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);

навыками письменного и устного перевода и реферирования оригинальной литературы по специальности;

умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме, написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

## **СОДЕРЖАНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ. ОБЪЕКТЫ КОНТРОЛЯ**

Вступительные испытания при приеме на обучение в аспирантуру предусматривают проверку знаний по фонетике, лексике и грамматике изучаемого языка и навыков *практического владения* иностранным языком.

*Практическое владение* иностранным языком предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний, оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода и вести беседу на профессиональные темы.

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать:

- владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях официального общения. Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая завершенность и адекватная реализация коммуникативного намерения;

- навыки изучающего, поискового и просмотрового чтения, умение максимально точно извлекать информацию из прочитанного. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, умение определить основные проблемы в тексте и вывить основные замыслы автора;

- навыки письменного и устного перевода с иностранного языка на родной. Оценивается адекватность перевода, то есть отсутствие смысловых искажений и соответствие его нормам и узусу языка, а также полнота и точность понимания содержания оригинального (исходного) текста.

## СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ

Вступительные испытания проводятся в три этапа:

1. Чтение и письменный перевод со словарем оригинального текста по специальности. Объем текста 1800-2000 знаков. Время выполнения 60 минут.

2. Чтение с целью извлечения необходимой информации и устный перевод оригинального текста по специальности объемом 1000-1200 печатных знаков. Время выполнения 5 минут.

3. Краткая беседа с преподавателем на иностранном языке по следующим темам: CV, биография, учеба, работа, круг научных и академических интересов: обучение в аспирантуре, направление подготовки, специальность, научно-исследовательская работа поступающего в аспирантуру.

## ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ ДЛЯ СДАЧИ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Требования к поступающим в аспирантуру в основном соответствуют требованиям к результатам освоения дисциплины за полный курс неязыкового вуза (владение иностранным языком не ниже уровня Intermediate - для студентов, изучающих английский язык, и Mittelstufe - для студентов, изучающих немецкий язык):

- окончившие курс обучения в специалитете и магистратуре должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами иностранного языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование), представленных в сферах профессионального и научного общения.

Цель экзамена – установить уровень владения коммуникативной компетенцией, то есть умением соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения. В данном случае **знание языкового материала** рассматривается как средство реализации речевого общения.

Поступающий в аспирантуру должен показать знание следующего **языкового материала**:

1. Лексический материал - 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности;

2. Грамматический материал:

### Английский язык

1. Порядок слов простого предложения.

2. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения.

3. Бессоюзные придаточные.

4. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен.

5. Пассивные конструкции: с агентивным дополнением, без агентивного дополнения; пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.

6. Неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий.

7. Формы инфинитива: Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом.

8. Формы причастия, функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция); причастный оборот в функции вводного члена; оборот "дополнение с причастием" (оборот объектный падеж с причастием);

9. Предложения с причастием I или II, стоящим на первом месте в предложении и являющимся частью двучленного сказуемого have + существительное + причастие.

10. Формы герундия. Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты.

11. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов should и would.

12. Условные предложения.

13. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

14. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным приглагольным do; инверсия на первое место отрицательного наречия, наречия неопределенного времени или слова only с инклюзией ритмического (непереводимого) do; оборот it is ... that; инверсия с вводящим there; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

15. Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

16. Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

### Немецкий язык.

1. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

2. Рамочная конструкция и отступления от нее.

3. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Многозначность союзов.

4. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении.

5. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа.

6. Распространенное определение (распространенное определение в распространенном определении и другие сложные случаи распространенного определения).

7. Причастие I с zu в функции определения.

8. Приложение.

9. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении.

10. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения.

11. Опускание существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе слитные.

12. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.

13. Модальные конструкции sein и haben + zu + Infinitiv (во всех временных формах).

14. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах.

15. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений, Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.

16. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II переходного глагола. Безличный пассив.

17. Сочетания с послелогоми, предлогами, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа *aufgrund*, *anstelle*, *im amschluß an* (Akk.).

18. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. и их различительные признаки (многозначные и многофункциональные слова).

19. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### **Французский язык.**

1. Порядок слов простого предложения.

2. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы.

3. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен.

4. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы.

5. Безличные конструкции.

6. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.

7. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени.

8. Абсолютный причастный оборот.

9. Условное наклонение.

10. Сослагательное наклонение.

11. Степени сравнения прилагательных и наречий.

12. Местоимения: личные, относительные, указательные и др.

При поступлении в аспирантуру **знание данного языкового материала** должно рассматриваться как средство реализации речевого общения в различных видах речевой деятельности (речевой коммуникации):

**Говорение.** Поступающий в аспирантуру должен показать на экзамене владение подготовленной монологической и неподготовленной диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах вузовской тематики (первая и вторая ступень высшего образования). Оценивается адекватность восприятия речи и умение дать логически обоснованные ответы на вопросы преподавателя, содержательность, логичность, связность, структурная завершенность высказывания.

**Аудирование.** Соискатель должен уметь аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

**Чтение.** Соискатель должен уметь читать оригинальную научную литературу по широкому профилю специальности, максимально точно и полно переводить ее на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего и просмотрового чтения.

**Перевод.** Соискатель должен владеть основами перевода научного текста в пределах изученного языкового материала. Перевод должен осуществляться без смысловых искажений в соответствии с нормой языка перевода. Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

#### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Агабекян И.П.* English for Managers. Английский язык для менеджеров: учеб. пособие. – М.: Проспект, 2010. – 352 с.
2. *Агабекян И.П., Коваленко П.И., Кудряшова Ю.А.* Английский для экономистов: учеб. пособие. – М.: ТК Велби. – Изд-во Проспект, 2010. – 368 с.
3. *Дводненко Е.В., Лысова И.И. Петряева Н.И.* Английский язык для студентов – магистрантов и аспирантов (профессионально-ориентированный курс). Professional English for Masters and PhDs: Учебное пособие. – Белгород: Издательство БУКЭП, 2013. – 88с.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Витохина О.А.* Great Britain: Area Studies: Учебное пособие. – Белгород: Издательство БУПК, 2010. – 132 с.
2. *Дводненко Е.В.* Английский язык для делового общения. English for business communication. Белгород: Издательство БУПК, 2010. – 279 с.
3. *Дубинина Г.А.* Английский язык: экономика и финансы (Environment): учебник/ Г.А. Дубинина, И.Ф. Драчинская, Н.Г. Кондрахина, О.Н. Петрова. – М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2012. – 208 с.
4. *Витохина О.А., Голенкова В.Д., Крот ОН.* Как реферировать и аннотировать литературу по специальности. – Белгород: Кооперативное образование, 2012.
5. *Морохова Т.С.* Профессиональная коммуникация: учеб. пособие. – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2010. – 290 с.

6. *Андреева Н.А., Кулемякова М.В., Пичкова Л.С., Скворцова Т.Е.* Деловой английский: учебник./ Андреева Н.А [и др.]; отв. ред. Пичкова Л.С. – Москва: Проспект, 2014. – 1008 с.
7. *Рослякова Е.Ф.* Using Films to Teach Conversational Skills Education, Business, Economics, and Law. - Белгород: Издательство БУПК, 2010. – 133 с.
8. *Рослякова Е.Ф., Клеренс Б.* Девис Communication in Business and Economics. Общение в сфере бизнеса и экономики: Учебное пособие. Белгород: Издательство БУКЭП, 2012. – 179с.

#### ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ

1. *Дводненко Е.В.* Английский язык для делового общения. English for business communication – Белгород: Издательство БУПК, 2010. – 279 с. [<http://cdo.bupk.ru>]
2. *Дводненко Е.В., Лысова И.И. Петряева Н.И.* Английский язык для студентов – магистрантов и аспирантов (профессионально-ориентированный курс). Professional English for Masters and PhDs: Учебное пособие. – Белгород: Издательство БУКЭП, 2013. – 88 с. [<http://cdo.bupk.ru>]
3. *Миньяр-Белоручева А.П.* Учимся писать по-английски: Письменная научная речь: учебное пособие. - Издательство: Флинта; Наука, 2011. [<http://www.knigafund.ru>]
4. *Филиппова М.М.* Деловое общение на английском: Учебное пособие. – Издательство: Издательство МГУ, 2010. [<http://www.knigafund.ru>]
5. *Шолудченко И.Е.* Английский язык. Бухучет и аудит: учебное пособие. – Издательство: Флинта; МПСИ, 2009. [<http://www.knigafund.ru>]
6. *Квасова Л.В., Подвальный С.Л., Сафонова О.Е.* Английский язык для специалистов в области компьютерной техники и технологий.= Professional English for Computing/ учебное пособие. – М.: КНОРУС, 2010. – 176 с. [<http://book.ru/book/256010>]

7. *Лаптева, Е.Ю.* Английский язык для технических направлений [Текст] : учебное пособие / Лаптева Е.Ю.– КноРус, 2012. – 493 с. [<http://www.book.ru/book/914372>]

8. Шавелева, Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке [Текст] : учебное пособие / Шавелева Е.Ю.– КноРус, 2012. –92 с. [<http://www.book.ru/book/908531>]

9. Ляляев С.В., Скрипунова И.А. Reader on Sociology: Английский язык для социологов: учебное пособие. - Издательство: Флинта; Наука, 2011 г.- 127 с. [<http://www.knigafund.ru/books/89770>]

## НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

### ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Васильева М.М. Немецкий язык для студентов экономистов: Учебник. - М.: Альфа М-ИНФРА М, 2010. - 349 с.

2. *М. М. Васильева, М. А. Васильева.* Практическая грамматика немецкого языка. – Издательство: Альфа-М, Инфра-М, 2010. – 240 с.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Г. Д. Архипкина, Г.С. Завгородняя, Г.П. Сарычева.* Немецкий для экономистов. – Издательство: Дашков и Ко, 2009. – 320 с.

2. *В. А. Ачкевич, О. Д. Рустамов.* Немецкий язык для юристов. Издательство: Юнити-Дана, 2010. – 408 с.

3. *М. П. Брандес.* Переводческое реферирование. Немецкий язык. Практикум. Издательство: КДУ, 2008. – 368 с.

4. *Витохина О.А., Голенкова В.Д., Крот ОН.* Как реферировать и аннотировать литературу по специальности. – Белгород: Кооперативное образование, 2012.

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. *Попова, И.Н.* Французский язык: учеб. для 1 курса ВУЗов и фак. иностранных яз./ И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, М. Ковальчук. – 21-е изд., испр. – М.: Нестор Академик Паблишерз, 2009. – 576 с.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1 *Витохина О.А., Голенкова В.Д., Крот ОН.* Как реферировать и аннотировать литературу по специальности. – Белгород: Кооперативное образование, 2012.

2 *Воробьева Т.И.* В поисках Франции. Cherchez la France: Учебно-методическое пособие. – Белгород: Издательство БУПК, 2010. – 230 с.

### Электронные источники информации

1. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
2. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)
3. [www.en.wiktionary.org](http://www.en.wiktionary.org)
4. [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
5. [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)
6. [www.Britannica.com](http://www.Britannica.com)
7. [www.englSPACE.com](http://www.englSPACE.com)
8. [www.alemeln.narod.ru](http://www.alemeln.narod.ru)
9. [www.toefl.ru](http://www.toefl.ru)
10. [www.native-english.ru](http://www.native-english.ru)
11. [www.goethe.ru](http://www.goethe.ru)
12. [www.dwv.ru](http://www.dwv.ru)
13. [www.deutsch-online.ru](http://www.deutsch-online.ru)
14. [www.Deutschsprache.ru](http://www.Deutschsprache.ru)
15. [www.grammairefrancaise.net](http://www.grammairefrancaise.net)
16. [www.studyfrench.ru](http://www.studyfrench.ru)
17. [www.laits.utexas.edu/fi](http://www.laits.utexas.edu/fi)

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение 1

#### Примерные вопросы к собеседованию на английском языке

по следующим темам: CV, биография, учеба, работа, круг научных и академических интересов: обучение в аспирантуре, направление подготовки, специальность, научно-исследовательская работа поступающего в аспирантуру.

1. What university have you graduated from?
2. What is your field of specialization?
3. Does it correspond to your research field?
4. What is the sphere of your scientific interests?
5. Have you defined the topic of your investigations?
6. Does your topic have any practical applications?
7. Why have you chosen this topic?
8. What problem have you chosen for your research work?
9. Who is your scientific supervisor?
10. What resources of information do you use in thesis writing?
11. What has been developed in your research field by prominent scientists?
12. What is your research plan for this year?
13. What are your research plans for three next years?
14. Do you need any special equipment and conditions for carrying out practical experiments?
15. What resources and equipment do you require in your work?
16. Do you take part in scientific conferences?
17. Did you take part in conferences?
18. Where did the conference(s) take place
19. Have you presented a report at the conference?
20. Do you use resources of the BUCEL library for your research?

## Приложение 2

#### Примерные вопросы к собеседованию на немецком языке

по следующим темам: CV, биография, учеба, работа, круг научных и академических интересов: обучение в аспирантуре, направление подготовки, специальность, научно-исследовательская работа поступающего в аспирантуру.

1. Wie ist Ihr Name?
2. Was sind Sie?
3. An welcher Universität\ Fakultät\ Fachrichtung studieren Sie?
4. Warum nehmen Sie das Studium an der Aspirantur?
5. Welche Ausbildung haben Sie vorher absolviert?
6. Welche Aufnahmeprüfungen haben Sie abgelegt?
7. Welche Fremdsprachen sprechen Sie?
8. Welche Fachliteratur haben Sie bei der Vorbereitung zur Deutschprüfung gelesen?
9. Haben Sie einen wissenschaftlichen Betreuer? Wie heisst er?
10. Haben Sie einige Publikationen? Was haben Sie zum Thema Ihrer Dissertationsarbeit veröffentlicht?
11. In welchen Wissenschaftsbereich führen Sie Untersuchungen?
12. Wie heisst Ihre Dissertationsthema?
13. Was wird untersucht? Mit welchem Ziel führen Sie Untersuchungen?
14. Welche Forscher haben den Gegenstand untersucht, mit welchen Methoden und Ergebnissen?
15. Welche Forschungsinteresse haben Sie? (Meine Forschungsinteresse habe ich im Bereich ... .)
16. Haben Sie einige Publikationen zur Thema Ihrer wissenschaftlichen Untersuchung? Welche Publikationen haben Sie? Wo werden Ihre wissenschaftliche



Untersuchungen veröffentlicht? (in Fachzeitschriften, Sammelbänden, Büchern, als These zu den Vorträgen)? Halten Sie Vorträge auf Tagungen und bei der Konferenzen?

### *Приложение 3*

#### **Примерные вопросы к собеседованию на французском языке**

по следующим темам: CV, биография, учеба, работа, круг научных и академических интересов: обучение в аспирантуре, направление подготовки, специальность, научно-исследовательская работа поступающего в аспирантуру.

1. Quelle université avez-vous terminée?
2. Quelle est votre spécialisation? Correspond-elle à la domaine de vos recherches?
3. Qui est le chef de votre travail scientifique?
4. Quel problème avez-vous choisi pour votre recherche?
5. Quel est le sujet général de votre travail?
6. Quels types d'information utilisez-vous dans vos recherches?
7. Avez-vous déjà obtenu des résultats? Les quels?
8. Quel est le titre de votre travail?
9. Votre thème, a-t-il l'application pratique?
10. Pour quelle raison avez-vous choisi ce thème?
11. Qu'allez-vous faire au cours des 3 ans prochains?
12. Quel équipement et quelles ressources devez-vous avoir pour votre travail?
13. Participez-vous aux conférences scientifiques?
14. Avez-vous déjà présenté vos rapports aux conférences? Sous quels titres?
15. Utilisez-vous les ressources de votre bibliothèque universitaire pour vos recherches?

## **СОДЕРЖАНИЕ**

Предисловие .....	3
Содержание вступительного экзамена по иностранному языку. Объекты контроля .....	5
Структура вступительных испытаний .....	6
Требования к уровню подготовки, необходимой для сдачи вступительных испытаний по дисциплине «Иностранный язык».....	6
Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины .....	12
Английский язык .....	12
Немецкий язык .....	14
Французский язык .....	15
Приложения.....	16